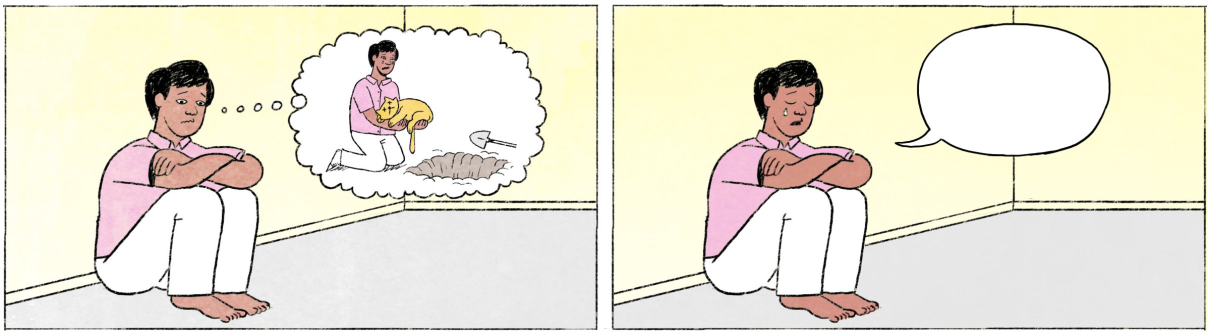
Expressing sorrow



បាត់បង់សត្វចិញ្ចឹម

ចរណៃ៖ ផានិត ម៉េចហ្នឹង? មុខស្រពោនម៉េះ?

ផានិត៖ ខ្ញុំនឹកឆ្មាខ្ញុំ។ វាទើបតែងាប់ទៅម៉ានង៉ៃមុនហ្នឹង។ ពេលអត់ពីវាទៅ ខ្ញុំមានអារម្មណ៍ថាអផ្សុកមែនទែន ព្រោះធ្លាប់លេងជាមួយវារហូត។ បើដឹងថាចិញ្ចឹមសត្វ ត្រូវពិបាកចិត្តខ្លាំងពេលវាងាប់ទៅអីចឹង ខ្ញុំអត់ចិញ្ចឹមទេ។ ឈប់ចិញ្ចឹមសត្វអីទាំងអស់ម៉ងចាប់ពីង៉ៃនេះតទៅ។

បាត់បង់ស្នេហា

កញ្ញា៖ ចរណៃឯងនៅគិតពីគេទៀតមែន?

ចរណៃ៖ មានណា គ្រាន់តែនឹកឃើញពេលខ្លះស្តាយ មិនគួរឲ្យរឿងបន្តិចបន្តួចមានលទ្ធផលអីចឹងសោះ។ បើអត់ធ្មត់តិចទៅ ប្រហែលគ្មានរឿងអី ហើយពួកខ្ញុំក៏មិនចាំបាច់ចែកផ្លូវគ្នាដែរ។ ស្រឡាញ់គ្នាឡើង ៣ ឆ្នាំហើយ។ កញ្ញាឯងដឹងអត់? ពេលអត់ពីគេ ខ្ញុំមានអារម្មណ៍ថាឯកា ហើយខ្ញុំគិតថាខ្ញុំមិនអាចរកមនុស្សបានដូចគេទៀតអេ៎ ហើយក៏គ្មានអ្នកណាម៉ោស្រឡាញ់ខ្ញុំទៀតដែរ។ ខ្ញុំប្រហែលជាត្រូវរស់នៅម្នាក់ឯងពិបាកចិត្តអីចឹងរហូតហើយ។

ចរណៃ / ផានិត / កញ្ញា	male or female / male / female Cambodian names
ម៉េចហ្នឹង?	What happened?
មុខស្រពោន	to look sad
... ម៉េះ	spoken form of ម្ល៉េះ = Why ...?
ម៉ានង៉ៃមុនហ្នឹង	spoken form of ប៉ុន្មានថ្ងៃមុននេះ = a few days ago
ម៉ង	spoken form of តែម្តង
បាត់បង់ស្នេហា	to have broken heart
មានណា	short for មានឯណា = no, it’s not like that
អត់ធ្មត់	to endure, bear, be patient
ឯកា	lonely
អេ៎	spoken form of the question or negation particle ទេ
ម៉ោ	spoken form of មក

Copyright © 2018 www.aakanee.com – This document is provided under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.

Cultural notes

ប្រជាជនខ្មែរមានជំនឿលើព្រះពុទ្ធសាសនា ហើយពាក្យមួយដែលគេចងចាំថាជាពាក្យសំដីរបស់ព្រះពុទ្ធនោះគឺ មានរូបមានទុក្ខ។ ពាក្យនេះមានន័យថា នៅពេលមនុស្សកើតមកគឺមានរូបរាង ហើយរូបរាងនេះមានតម្រូវការជាច្រើនដើម្បីចង់រស់រានឲ្យបានសប្បាយរីករាយ។ នៅពេលចំណង់នេះមិនបានសម្រេចដូចក្តីបំណង មនុស្សនឹងចាប់ផ្តើមមានទុក្ខ។ ដូច្នេះ ព្រះពុទ្ធទូន្មានថាបំបាត់នូវការចង់បាន នោះនឹងមិនមានទុក្ខកើតឡើងឡើយ។

ចងចាំ	to remember
ពាក្យសំដី	words, speech
មានរូបមានទុក្ខ	to have a body is to suffer / to have worries
តម្រូវការ	need(s)
រស់រាន	to live (long)
ក្តីបំណង	wish, desire
ទូន្មាន	to advise
បំបាត់	to stop, cease
នោះ ...	phrase-initial: then ...

Additional dialogue

ពិបាកចិត្តដោយសារកូន

អ្នកជិតខាង៖ កូនបងម៉េចហើយ? ផ្តាច់គ្រឿងញៀនបាននៅ?

ម្តាយ៖ ឥឡូវខ្ញុំយកវាទៅដាក់នៅមណ្ឌលឲ្យផ្តាច់គ្រឿងញៀនឲ្យបាន។ បើវានៅតែផ្តាច់មិនបាន ខ្ញុំមិនដឹងធ្វើម៉េចទេ។ កូនមានតែមួយ ខ្ញុំស្រឡាញ់ដូចពេជ្រ។ បើវាធ្វើអីខុស ក៏ខ្ញុំលើកលែងឲ្យវាដែរ។ សុំឲ្យតែវាចេះស្រឡាញ់ខ្លួនឯង ចេះគិត កុំខូចខ្លួនជាមួយពួកម៉ាកអត់ល្អ។ ខ្ញុំឃើញវាអីចឹង ខ្ញុំពិបាកចិត្តណាស់។ មិនដឹងអនាគតវានៅឯណាទេ។ តែប៉ុន្មានឆ្នាំទៀត ខ្ញុំទៅបាត់ ខ្ញុំផុតទុក្ខហើយ ប៉ុន្តែ វាជាអ្នកនៅតស៊ូជាមួយជីវិតដែលវាបានសាងម៉ោនៀក។

ផ្តាច់គ្រឿងញៀន	to quit [taking] drugs
មណ្ឌល	a re-education center for young drug addicts
ខូចខ្លួន	to become a bad person; also: to have premarital sexual relations or commit adultery
មិនដឹង ... នៅឯណាទេ	I don’t know/cannot imagine how ... will be like
ទៅបាត់	to die
ផុតទុក្ខ	to be free from all worries and suffering
សាងជីវិត	to build/create a life

Copyright © 2018 www.aakanee.com – This document is provided under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.